

## Luke 2:25-35 mws

### V. 25

ἰδοὺ

prompter of attention, behold, look, see, by introducing something new or unusual

prompter of attention, which serves also to emphasize the following statement, look, listen, pay attention, come now, then

ἄνθρωπος

practically equivalent to the indefinite pronoun, with the basic meaning greatly weakened, someone, one, a person, an individual

a human being (normally an adult), person, human being, individual

ὄνομα

proper name of an entity, name

the proper name of a person or object, name

δίκαιος

pertaining to begin in accordance with high standards of rectitude, upright, just, fair, one who upholds the customs and norms of behavior, including especially public service, that make for a well-ordered, civilized society, closely associated with behavior toward humans and piety in reference to familial obligations and deity, in keeping with OT tradition, NT writers emphasize a connection between uptight conduct and a sense of responsibility to God, = conforming to the laws of God and people, righteous, upright

pertaining to being in accordance with what God requires, righteous, just

εὐλαβῆς

of religious attitudes, devout, God-fearing

pertaining to being reverent toward God, reverent, pious, 'this man was righteous and pious'

προσδεχόμενος PM/PdepPtcpMSN fr. προσδεχομαι

to look forward to, wait for, cf. v. 38, 23:51

to remain in a place and/or state, with expectancy concerning a future event, to await, to wait for

παράκλησιν

lifting of another's spirits, comfort, consolation, in an eschatological sense, 'looking for the consolation of Israel (i.e. Messianic salvation)' cf. Isa. 40:1, 61:2

to cause someone to be encouraged and consoled, either by verbal or non-verbal means, to encourage, to console, encouragement

πνεῦμα

God's being as controlling influence, with focus on association with humans, Spirit, spirit, as the divine power that produces all divine existence, (the) Holy Spirit, cf. 1:15, 41, 67  
Spirit, Spirit of God, Holy Spirit

ἅγιον

God's being as controlling influence, with focus on association with humans, Spirit, spirit, as the divine power that produces all divine existence, (the) Holy Spirit, cf. 1:15, 41, 67  
pertaining to being holy in the sense of superior moral qualities and possessing certain essentially divine qualities in contrast with what is human, holy, pure, divine

ἐπ'

marker of movement to or contact with a goal, toward, in direction of, on  
marker of the experiencer, often with the implication of an action by a superior force or agency, to, at, on

## V. 26

κεχρηματισμένον

PfPPtcpNSN

fr. χρηματιζω

impart a divine message, make known a divine injunction/warning

to make known a divine revelation, to make known God's message, to reveal a message from God, 'it had been made known to him by the Holy Spirit that he would not die...'

ὑπὸ

marker of agency or cause, by

marker of agent or force, whether person or event, by

πνεύματος

see above

ἀγίου

see above

ἰδεῖν

AAInf

fr. εἶδον

ἴδῃ

AAS3sg

fr. εἶδον

to experience something, see something = experience something, see death = die

to experience an event or state, normally in negative expressions indicating what one will not experience, to experience, to undergo

θάνατον

the termination of physical life, death, natural death, cf. Heb. 11:5

the process of dying, to die, death

πρὶν

marker of a point of time prior to another point of time, before  
a point of time prior to another point of time, before, previous

ὅν

denoting aspect of contingency, denotes that the action of the verb is dependent on some  
circumstance or condition, in certain constructions, an act of certainty is indicated, suggesting the  
gloss 'would', in temporal clauses, when an event is to be described which can and will occur,  
but whose occurrence cannot yet be assumed with certainty  
pertaining to being certain, in view of particular circumstances of a condition contrary to fact,  
would

Χριστὸν

fulfiller of Israelite expectation of a deliverer, the Anointed One, the Messiah, the Christ  
title for Jesus as the Messiah, Christ, Messiah

κυρίου

one who is in a position of authority, lord, master, of transcendent beings, used in reference to  
Jesus

One Who exercises supernatural authority over mankind, Lord, Ruler, One Who commands

## V. 27

ἐν

marker of close association within a limit, in, fig. of persons to indicate the state of being filled  
with or gripped by something, of God's Spirit, a close personal relation in which the referent of  
the ἐν term is viewed as the controlling influence: under the control of, under the influence of, in  
close association with

a marker of close personal association, in, one with, in union with, joined closely to

πνεύματι

see above

ἱερόν

sanctuary, temple, of the temple at Jerusalem, including the whole temple precinct with its  
buildings, courts, etc.

a temple or sanctuary and the surrounding consecrated area, temple

ἐν

marker of a period of time, in, while, when, point of time when something occurs

marker of a point of time which is simultaneous to or overlaps with another point of time, when,  
at the time of

εἰσαγαγεῖν                      AAIInf                      fr. εἰσαγω  
bring or lead in/into  
to bring or lead into, to lead into, to take into

γονεῖς  
parents  
biological or legal parents, parents

παιδίον  
a child, normally below the age of puberty, child, very young child, infant, used of boys and girls, of a newborn child  
a child, normally below the age of puberty, child

ποιῆσαι                      AAIInf                      fr. ποιέω  
to carry out an obligation of a moral or social nature, do, keep, carry out, practice, commit, the manner of the action is more definitely indicated by a prepositional expression, do or act in accordance with something, cf. 12:47, Matt. 23:3  
to do or perform (highly generic for almost any type of activity), to do, to act, to carry out, to accomplish, to perform, doing, performance

κατὰ  
marker of nor of similarity or homogeneity, according to, in accordance with, in conformity with, according to, to introduce the norm which governs something, cf. v. 22, 24, 39, 42  
marker of a relation involving similarity of process, in accordance with, in relation to

εἰθισμένον                      PfPPtcpNSA                      fr. ἐθίζω  
to conform to custom or tradition, accustom 'according to the custom of (i.e., required by) the law'  
to carry out a custom or tradition, to be in the habit of, to carry out a custom, to maintain a tradition, 'that they may carry out the custom of the Law'

νόμου  
constitutional or statutory legal system, law, specifically, of the law that Moses received from God and is the standard according to which membership in the people of Israel is determined  
a formalized rule (or set of rules) prescribing what people must do, law, ordinance, rule

περὶ  
to denote the object or person to which (whom) an activity or especially inward process refers or relates, about, concerning  
marker of general content, whether of a discourse or mental activity, concerning, about, of

## V. 28

ἐδέξατο                      AMdepI3sg                      fr. δεχομαι  
to receive something offered or transmitted by another, take, receive, ‘take someone up in one’s arms’  
to take hold of something or someone, with or without force, to take hold of, to grasp, to grab

ἀγκάλας  
the arm bent as to receive something, arm, ‘take into one’s arms’  
the arm bent as in a position to receive or hold something, bent arm, ‘he took him up in his arms’

εὐλόγησεν                      AAi3sg                      fr. εὐλογεω  
to say something commendatory, speak well of, praise, extol, cf. 1:64, 24:53  
to speak of something in favorable terms, to praise, to speak well of

## V. 29

Νῦν  
temporal marker with focus on the moment as such, now, of time shortly before or shortly after the immediate present, ‘(soon) now’  
a time shortly before or shortly after the time of the discourse, just now. Presently

ἀπολύεις                      PAI2sg                      fr. ἀπολυω  
to permit or cause someone to leave a particular location, let go, send away, dismiss, euphemism for let die, perhaps discharge from Simeon’s long vigil  
to cause (or permit) a person or persons to leave a particular location, to let go away, to dismiss

δοῦλόν  
one who is solely committed to another, slave, subject, in a positive sense, especially of the relationship of humans to God, slave of God = subject to God, owned body and soul, of God-fearing people generally, the one who is praying refers to himself as your (God’s) slave, cf. Acts 4:29  
pertaining to a state of being completely controlled by someone or something, subservient to, controlled by

δέσποτα  
one who has legal control and authority over persons, such as subjects or slaves, lord, master, of subjects, cf. Acts 4:24, Rev. 6:10  
one who holds complete power or authority over another, master, ruler, lord, Lord (as a title for God and for Christ)



κατὰ

marker of spatial aspect, of extension toward, toward, to, up to 'in the presence of someone' cf.

Acts 3:13

the position of an object oriented toward a particular direction, facing, toward

πρόσωπον

the front part of the head, personal presence or relational circumstance, figurative, governed by prepositions, in usages where in many cases requires a dynamic equivalent, face to face,

(present) in person, 'before, or in the presence of someone'

figurative extension of 'face' the personal presence of an individual at a particular place,

presence, being at a place

λαῶν

a body of people with common cultural bonds and ties to a specific territory, people-group,

people as nation

a collective for people who belong to God (whether Jews or Christians), people of God

## V. 32

φῶς

light in contrast to darkness, light, in a transcendent sense, light is the element and sphere of the divine, likewise the divine redeemer, Jesus calls himself the light of the world, His very being is light and life

light in contrast to darkness

ἀποκάλυψιν

making fully known, revelation, disclosure, of the revelation of truth generally, 'a light of revelation for gentiles'

to cause something to be fully known, to reveal, to disclose, to make fully known, revelation

ἔθνων

people groups foreign to a specific people group, those who do not belong to groups professing faith in the God of Israel, the nations, gentiles, unbelievers

the largest unit into which the people of the world are divided on the basis of their constituting a socio-political community, nation, people

δόξαν

honor as enhancement or recognition of status or performance, fame, recognition, honor, prestige

honor as an element in the assignment of status to a person, honor, respect, status

λαοῦ  
see above

## V. 33

πατήρ  
the immediate biological ancestor, parent, male, father  
one's biological or adoptive male parent, father

μήτηρ  
female parent, mother  
one's biological or adoptive female parent, mother

θαυμάζοντες                      PAPtcpMPN                      fr. θαυμαζω  
to be extraordinarily impressed or disturbed by something, wonder, marvel, be astonished (the context determines whether in a good or bad sense), wonder at something  
to wonder or marvel at some event or object, to wonder, to be amazed, to marvel (whether the reaction is favorable or unfavorable depends on the context)

ἐπὶ  
marker of perspective, in consideration of, in regard to, on the basis of, concerning, about  
marker of the basis of some event, on the basis of, in view of

λαλουμένοις                      PPPtcpNPD                      fr. λαλεω  
to utter words, talk, speak, of speech with reference to what is expressed, speak and thereby assert, proclaim, say something  
to speak or talk, with the possible implication of more informal usage, to speak, to say, to talk, to tell

περὶ  
see above

## V. 34

εὐλόγησεν                      AAI3sg                      fr. εὐλογεω  
to ask for bestowal of special favor, especially of calling down God's gracious power, bless, bless someone, of the word of blessing with which one greets a person or wishes the person well  
to ask God to bestow divine favor on, with the implication that the verbal act itself constitutes a significant benefit, to bless, blessing

Ἴδου  
see above

κεῖται

PM/PdepI3sg

fr. κειμαι

to exist, have place, or be there (for something) be appointed, set, destined for something, cf. Phil. 1:16, 1 Thes. 3:3

to exist, with the implication of having been established and thus having continuity and purpose, to exist, to exist for, to be set, 'behold, he exists (or 'he is set') for the fall and rise of many'

εἰς

marker of goals involving affective/abstract/suitability aspects, into, to, to denote purpose, in order to, to

marker of result, with the probable implication of a preceding process, with the result that, so that as a result, to cause

πτῶσιν

state or condition of falling, fall, 'he is appointed/destined to cause the fall and rise of many' to suffer destruction or ruin, with the implication of having formerly held a position of eminence, destruction, 'set for the destruction and rise of many'

radical change toward a lower status, a falling, '(this child) is set (by God) for the falling and rising up of many in Israel'

to change for the worse, with emphasis upon extent and suddenness, to fall from, to worsen, 'this one is set for the fall and rise of many in Israel'

ἀνάστασιν

a change for the better in status, rising up, rise, 'he is destined for the fall and rise of many' of Jesus, i.e. because of him many will fall and others will rise, in relation to God

process of change from a lower to a higher status, to rise, to rise up, rising up, '(this child) is set (by God) for the falling and rising up of many in Israel'

a change for the better, rising up, 'this one is set for the fall and rise of many in Israel'

σημεῖον

a sign or distinguishing mark whereby something is known, sign, token, indication, a sign of warning

an event which is regarded as having some special meaning, sign

ἀντιλεγόμενον

PPPtcpNSA

fr. ἀντιλεγω

oppose, refuse, 'a sign that is opposed'

speak against something or someone, to oppose, to speak in opposition to

## V. 35

αὐτῆς

intensive marker, setting an item off from everything else thorough emphasis and contrast, self, to emphasize a subject already known  
pertaining to that which is identical to something, same

ψυχὴν

seat and center of the inner human life in its many and varied aspects, soul, of feelings and emotions, cf. 1:46  
the essence of life in terms of thinking, willing, and feeling, inner self, mind, thoughts, feelings, heart, being

διελεύσεται                      FMdepI3sg                      fr. διερχομαι

to pass into or through an obstacle, penetrate, of a sword, ‘pierces the soul’  
to move through a three-dimensional space, to go through, to penetrate through, ‘your own heart will be pierced with a sword’

ρόμφαία

a large and broad sword, sword, in imagery for pain or anguish  
idiom, literally ‘a sword goes through one’s soul’ – to feel the intense pain of sorrow, to feel pain and sorrow, to be sorrowful and distressed, ‘and sorrow like a sharp sword will pierce your own heart’ or ‘and you will feel the pain of sorrow as though a sword were piercing your heart’

ὅπως

marker expressing purpose for an event or state, (in order) that  
marker of purpose for events and states (sometimes occurring in highly elliptical context) in order to, for the purpose of, so that’

ὅν

see above

ἀποκαλυφθῶσιν                      APS3pl                      fr. ἀποκαλυπτω

to cause something to be fully known, reveal, disclose, bring to light, make fully known, passive, be revealed  
to cause something to be fully known, to reveal, to disclose, to make fully known, revelation, ‘and so the thoughts of many will be fully known’

ἐκ

marker denoting origin, cause, motive, reason, from, of, of the source from which something flows or comes, of the inner life, etc., from which something proceeds

marker of the source of an activity or state, with the implication of something proceeding from or out of the source, from, by

πολλῶν

pertaining to being a large number, many, a great number of

a relatively large quantity of objects or events, many, a great deal of, a great number of

καρδιῶν

heart as seat of physical, spiritual, and mental life, as center and source of the whole inner life, with its thinking, feeling, and volition, of inner awareness, as the source of διαλογισμοί, cf. 9:47, Matt. 15:19, Mk. 7:21

the causative source of a persons psychological life in its various aspects, but with special emphasis upon thoughts, heart, inner self, mind

διαλογισμοί

content of reasoning or conclusion reached through use of reasons, thought, opinion, reasoning, design, cf. 5:22, 6:8, 9:47

the content or result of one's thorough reasoning, what is reasoned, reasoning, 'and so he will reveal what they have reasoned out in their hearts' (literally 'so that the reasoning from many hearts will be revealed')